Ciudad de Nueva York

DEPARTMENTO DE SALUD Y SALUD MENTAL

Michael R. Bloomberg
Alcalde

Thomas R. Frieden, M.D., M.P.H.
Comisionado

nyc.gov/health

Información de un estudio de radiación en la ex Wolff-Alport Chemical Corporation 1127-1129 Irving Avenue, Queens, NY 5 de septiembre de 2007

En esta hoja de datos se resumen los resultados de un estudio de radiación preliminar realizado en dos edificios de la ex Wolff-Alport Chemical Corporation en 1127-1129 Irving Avenue y en 1133 Irving Avenue, ambos situados en el límite entre Brooklyn y Queens. Actualmente, los edificios están ocupados por el taller Primo Auto Body Shop, LJ Iron Works, Inc., y Losquadro Ice Company. Losquadro Ice Company usa el edificio de 1133 Irving Avenue para almacenamiento de equipos y de sal. El estudio fue realizado en mayo de 2007 por el Departamento de Salud y Salud Mental (DOHMH) de la Ciudad de Nueva York y por el Departamento de Conservación Medioambiental (DEC) del Estado de Nueva York, con participación de apoyo de observación de la Agencia de Protección Ambiental (EPA), Región II. La información que se presenta en esta hoja de datos se basa en hallazgos preliminares y se actualizará cuando se complete una evaluación formal del lugar.

¿Cuáles son los resultados del estudio de radiación en 1127-1129 y 1133 Irving Avenue?
En mayo de 2007, DEC y DOHMH realizaron pruebas en el sitio anteriormente ocupado por la Wolff-Alport Chemical Corporation y encontraron niveles de radiación levemente elevados. Estos niveles no indican una situación inmediatamente preocupante para la salud de los ocupantes actuales del edificio o de las personas que pasan frente al mismo. Sin embargo, se necesitan más pruebas para entender plenamente la naturaleza de las fuentes de radiación y la necesidad de medidas correctivas. Los niveles de radiación en el vecindario circundante no son elevados y no constituyen un riesgo para la salud de sus residentes.

¿Qué es la Wolff-Alport Chemical Corporation?
La Wolff-Alport Chemical Corporation estaba situada en 1127-1129 Irving Avenue, en el límite entre Brooklyn y Queens. La compañía funcionó desde 1920 hasta 1954. En 1940, la compañía comenzó a procesar arena de monacita[1] a fin de concentrar metales raros para uso industrial.

¿Cómo entró la radiación en el edificio de Wolff-Alport?
La arena de monacita contenía pequeñas cantidades de torio, un material radioactivo. El proceso de extracción de los metales raros produjo un residuo de torio concentrado. Este residuo se consideraba un producto de desecho, de modo que la compañía lo botaba en el sistema de alcantarillas. Es posible que pequeñas cantidades de torio hayan quedado en las alcantarillas, edificios y suelos que rodean al edificio. En 1947, el gobierno federal ordenó a Wolff-Alport

[1] La arena de monacita se encuentra en la naturaleza y particularmente en los estados de Carolina del Norte, Carolina del Sud, Idazo, Colorado, Montana y Florida en los Estados Unidos, y en Brasil, India, Australia y Sudáfrica. La arena de monacita es una fuente de materiales, tales como metales raros, que se utilizan en la fabricación de pantallas de televisión y computadora, tubos de luz fluorescente, y baterías altamente eficientes, entre otras aplicaciones industriales. También contiene torio, un material radioactivo.

suspender la evacuación del torio en las alcantarillas. La compañía a partir de entonces empaquetó el torio y lo vendió al gobierno para usos militares. La empresa se cerró en 1954.

¿Se habían hecho pruebas de radiación anteriormente en el edificio?
En 1987, el gobierno federal informó a la ciudad que el sitio podía haber estado contaminado con torio durante el procesamiento de las arenas de monecita. En 1988, el gobierno municipal y la EPA identificaron radiación levemente por encima de los niveles de fondo en varios lugares alrededor de 1127 Irving Avenue. Estos niveles estaban por debajo de los límites reglamentarios vigentes en esa fecha. En 2000, el DEC y el DOHMH realizaron muestreos adicionales en las aceras frente a los edificios. Una vez más, las pruebas revelaron niveles levemente elevados que no se consideran un riesgo para la salud pública.

¿Cuáles son los niveles de radiación ambiental en NYC?
Los niveles de radiación ambiental provienen de muchas fuentes, incluida la radiación del sol, las rocas del suelo y el agua, además de fuentes artificiales tales como las radiografías, los materiales de construcción, los televisores y detectores de humo. Las exposiciones permisibles de fuentes autorizadas se miden en milirems (mrem)[2] por año. En la ciudad de Nueva York, la dosis normal de fuentes ambientales es de unos 360 mrem por año. Los trabajadores de las industrias que utilizan o fabrican materiales radioactivos tienen un límite de dosis permisible de 5,000 mrem/año. Desde la década de 1980 se han bajado los niveles de radiación que se consideran exposición normal para el público. Para el público en general, el límite designado es actualmente de 100 mrem por año por encima de la dosis normal que se recibe de fuentes ambientales.

¿Por qué algunas agencias gubernamentales reexaminan este sitio ahora?
Como parte de una evaluación de niveles de radiación ambiental en la ciudad de Nueva York, el DOHMH identificó a la ex planta de Wolff Alport como lugar con niveles por encima del nivel ambiental normal para NYC. Para reconfirmar la evaluación de este sitio, el DOHMH realizó este estudio preliminar.

¿Existen condiciones preocupantes para la salud de los trabajadores en el edificio?
No existen condiciones inmediatamente preocupantes para la salud de los trabajadores en estos edificios. Los análisis preliminares sugieren que las personas que trabajan en el lugar de la ex Wolf-Alport podrían recibir una exposición que es levemente superior al límite de 100-mrem durante el curso de un año. Esta estimación se basa en una lectura de 0.3 mrem por hora obtenida en un área del taller donde los trabajadores realizan sus tareas y una estimación de cuánto tiempo pasan trabajando en esa área.

¿Existen amenazas a la salud de los residentes del vecindario?
Aunque se detectan niveles de radiación elevados en la acera frente a 1127-1129 Irving Avenue, es improbable que los residentes del área pasen suficiente tiempo en estas áreas como para exponerse a niveles de radiación superiores a los ambientales. Las lecturas de radiación dieron resultados normales directamente en la acera de enfrente de la propiedad de Irving Avenue, y en las áreas circundantes.

[2] Un rem es una gran cantidad de radiación, entonces a menudo se usa el **milirem (mrem)**, que es una milésima parte de un rem, para las dosis que se encuentran comúnmente, tales como la cantidad de radiación que se recibe de radiografías y fuentes ambientales.

¿Qué se puede hacer para reducir la radiación en 1127-1129 Irving Avenue?
La municipalidad está planeando una evaluación completa del sitio para determinar mejor los niveles de contaminación y todo riesgo posible para la salud de los trabajadores. A fin de reducir toda posible exposición a la radiación para los trabajadores en 1127-1129 Irving Avenue, el Departamento de Salud recomienda medidas protectoras en algunas áreas del taller Primo Auto Body antes de realizar una evaluación completa de dosis de radiación. Estas medidas incluyen reducir el tiempo que pasan los trabajadores en áreas con niveles más altos y usar protectores de plomo en las áreas del piso a fin de bloquear la exposición a la radiación.

Además, tanto DOHMH como DEC están planeando una evaluación más completa del sitio para los edificios afectados y las áreas exteriores que los rodean. Esta evaluación debe incluir:

1. Un estudio detallado de la contaminación por torio debajo del piso de cemento y en las paredes de los edificios y realizar pruebas para detectar la presencia de gases de radón y torio en los edificios
2. Una evaluación detallada de dosis para los trabajadores actuales de Primo Auto Body, LJ Ironworks, Inc. y Losquadro Ice Company
3. Un estudio detallado de la naturaleza y la extensión del suelo contaminado alrededor de los edificios
4. Una determinación de la extensión (si es el caso) de la contaminación fuera del sitio
5. Un plan para identificar el edificio y las áreas exteriores que requieren reducir la fuente de la radiación y las mejores maneras de descontaminar y remediar estas áreas.